

Библиотека Классической Литературы

АНТУАН
ДЕ СЕНТ-ЭКЗЮПЕРИ

Маленький принц
Планета людей
Цитадель

Перевод с французского

Москва  2022

УДК 821.133.1-3
ББК 84(4Фра)я44
С31

Перевод с французского

Оформление *Натальи Ярусовой*

В оформлении использованы
фрагменты иллюстраций Антуана де Сент-Экзюпери
к повести «Маленький принц»

Сент-Экзюпери, Антуан де.

С31

Маленький принц. Планета людей. Цитадель : перевод
с французского / Антуан де Сент-Экзюпери. — Москва : Экс-
мо, 2022. — 704 с. (Библиотека всемирной литературы)

ISBN 978-5-04-099684-1

Книги Антуана де Сент-Экзюпери, уже при жизни ставшего ле-
гендой, выросли из личного опыта гражданского и военного летчи-
ка, журналиста, путешественника и человека. Его проза насыщена
особой формой литературной энергии, страстностью интеллек-
туальной, эмоциональной, художнической. Вселенная Экзюпери
огромна и необычайно гостеприимна. Не случайно миллионы чи-
тателей, поколение за поколением, совершают все новые полеты
по ее бескрайним просторам, где среди звезд и небесных пейзажей,
гор и песков «летающий пророк двадцатого столетия» открывает путь
к свободе и счастью.

В сборник включены «Планета людей», «Ночной полет», «Юж-
ный почтовый», «Военный летчик», «Маленький принц» и «Цита-
дель», написанные с неповторимой интонацией раздумья, улыбки,
горечи, мудрости и мечты, с безмерной любовью к жизни.

УДК 821.133.1-3
ББК 84(4Фра)я44

- © Ваксмахер М., вступительная статья,
перевод на русский язык. Наследники, 2022
- © Галь Н., перевод на русский язык. Наследники,
2022
- © Баранович М., перевод на русский язык.
Наследник, 2022
- © Тетереvникова А., перевод на русский язык.
Наследники, 2022
- © Кожевникова М., перевод на русский язык, 2022
- © Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-099684-1

Содержание

М. Ваксмахер
АНТУАН ДЕ СЕНТ-ЭКЗЮПЕРИ

7

ПЛАНЕТА ЛЮДЕЙ
перевод Н. Галь

27

НОЧНОЙ ПОЛЕТ
перевод М. Ваксмахера

139

ЮЖНЫЙ ПОЧТОВЫЙ
перевод М. Баранович

199

ВОЕННЫЙ ЛЕТЧИК
перевод А. Тетеревниковой

275

МАЛЕНЬКИЙ ПРИНЦ
перевод Н. Галь

391

ЦИТАДЕЛЬ
перевод М. Кожевниковой

453

АНТУАН ДЕ СЕНТ-ЭКЗЮПЕРИ

В «Письме к заложнику» у Сент-Экзюпери есть примечательный эпизод. Писатель, летчик, борец против нацизма, он написал это «Письмо» в дни Второй мировой войны; но вспоминает он здесь о другой войне — о гражданской войне в Испании. Приехав в Мадрид как корреспондент парижских газет, Антуан де Сент-Экзюпери пережил однажды трагические минуты: из-за нелепой случайности он был задержан республиканским патрулем и едва не расстрелян. Его конвоиры не знали французского языка, он — каталанского; между ним и солдатами пролегла пропасть безнадежного непонимания. «Вот тут и произошло чудо...»

Это чудо, спасшее Сент-Экзюпери, — человеческая улыбка. Писатель жестом попросил у своего конвоира сигарету и чуть заметно улыбнулся. «Человек сначала выпрямился, медленно провел рукой по лбу, потом посмотрел уже не на мой галстук, а мне в лицо, и, к моему величайшему изумлению, улыбнулся тоже. Это было как рассвет».

Самая суть мироощущения Сент-Экзюпери как в капле воды отражена в этой сцене — его глаза, раскрытые радостно и удивленно перед простым каждодневным чудом, чудом человеческой улыбки. Все творчество писателя — гимн хрупким, но прочным связям, узам братства, объединяющим людей, настойчивое, нередко мучительное стремление обнаружить эти связи и сказать о них так, чтобы человек отбросил все лишнее и досадное, мешающее им проявиться. Человек для Сент-Экзюпери — мерило всех ценностей, узел связей, и если узы рвутся, если улыбка гаснет, значит, что-то испортилось в мире, значит, надо понять, в чем же причина, и попытаться убрать с пути все, что мешает человеку быть Человеком.

Книги Антуана де Сент-Экзюпери, поэта, мыслителя и пилота, написаны с неповторимой интонацией раздумья, улыбки, горечи, мудрости и мечты, с безмерной любовью к жизни, с упорным стремлением понять свое время, с чувством великой ответственности перед людьми.

Антуан Мари Жан-Батист Роже де Сент-Экзюпери родился 29 июня 1900 года в Лионе, в семье графа де Сент-Экзюпери, стра-

хового инспектора. Мальчик рано лишился отца и рос под духовным влиянием матери. Она привила ему любовь к литературе, к народным сказкам, к музыке, к изобразительному искусству; мать была для Тонио первым советником и критиком, она была ему другом. Свидетельство тому — его письма к ней; многие из них по своей эмоциональной цельности, по своей образности и глубине стоят в одном ряду с художественными произведениями писателя.

Разнообразие дарований и интересов, которым была отмечена вся жизнь Антуана де Сент-Экзюпери, обнаружилось у него с детства. Неистощимый в выдумках и проказах, первый заводила в шумных играх и импровизированных детских маскарадах, он мог часами неподвижно сидеть перед камином и грезить наяву, глядя на жаркое пламя. (Спустя годы он будет так же самозабвенно уноситься мечтой в мир детства, в полутемные прихожие и коридоры старого дома, преобразенные ребячьей фантазией; он припомнит таинственный сумрак этих заветных уголков, сидя за штурвалом разведывательного самолета летом сорокового года и пристально вглядываясь в жаркое пламя — в небывалый пожар, полыхающий на родной земле.)

Тонио рано начинает писать стихи, задумчивые и грустные; это не мешает ему заразительно хохотать, играя с сестрами, братом, приятелями. Он хорошо рисует, хорошо играет на скрипке. Но самая большая его страсть с детства — техника. Работа механизмов, слаженность машин зачаровывает его, как стихи, как музыка. Он вечно что-то изобретает, из жестяных банок мастерит телефон (телефон, радио, самолет — эти орудия человеческих связей всегда будут неудержимо притягивать его). Он мечтает стать хозяином настоящих, «взрослых» машин.

С одной из них он познакомился шести лет. Во время поездки по железной дороге мальчик подошел к паровозу, увидел машиниста, который вел состав. Машинист оказался тезкой юного пассажира, и маленький Антуан упросил Антуана большого прокатить его на паровозе. На другой день он по памяти набросал довольно точную схему устройства локомотива.

В 1909 году семья перебирается в город Ле-Ман, и Антуан становится учеником коллеги Нотр-Дам де Сент-Круа. Курс наук он проходит на положении экстерна, и это немного спасает его от бдительного ока отцов-иезуитов, от мертвящего однообразия школьных порядков. Учится он средне, занимается тем, что его больше интересует, ведет себя не всегда чинно, получает неважные баллы за прилежание и опрятность. Но дома по вечерам, украдкой, как другие мальчишки читают книги о сыщиках, он читает по-латыни «Галльскую войну» Юлия Цезаря, это извечное пугало для гимназистов всех стран. Он хочет понять, как действовали военные машины древних римлян...

Свое первое воздушное крещение Тонио получает двенадцати лет от роду. Летчик Ведрин, знаменитый в ту пору французский

авиатор, поднимает его в воздух над городом Амберье. В жизнь Сент-Экзюпери впервые входит авиация.

Начинается мировая война (тогда ее еще не называли Первой). Мать Антуана идет работать в лазарет сестрой милосердия; сыновей она отправляет в нейтральную Швейцарию, там они продолжают учебу. В 1917 году Антуан возвращается во Францию и завершает среднее образование в Париже.

В 1919 году Сент-Экзюпери держит экзамены в военно-морское училище, но срезается на... сочинении. Юноша одержим писательством, он уже читал друзьям свои стихи, свою романтическую драму. Ему ненавистна официозная фальшь. Ради высокой оценки он не поступит с совестью. Что может он написать на предложенную тему: «Впечатления эльзасца, который вернулся в родную деревню, когда она снова стала французской»? Тему эту требуется раскрыть в слащавом, ура-патриотическом духе. И Антуан вместо сочинения подает всего несколько строк, за что получает низший балл...

Вскоре Антуан де Сент-Экзюпери стал студентом архитектурного отделения Парижской академии искусств. Но убежденности в том, что путь выбран верно, у него нет. Он полон внутреннего беспокойства, однако сомневается он не только в правильности выбора профессии. Сам жизненный уклад, который, казалось, уже ему уготован, вызывает в юноше протест. Он задыхается в атмосфере пустых словопрений, никчемных споров о политике и философии, ему претят условности светской жизни, он не хочет быть рабом обстоятельств, привычек, мод. Сент-Экзюпери рвется к жизни, насыщенной поиском, к работе, которая может захватить человека целиком, наполнить его существование ярким смыслом. После пятнадцати месяцев занятий в Академии он прерывает действие отсрочки от призыва в армию и записывается во 2-й полк истребительной авиации, расквартированный в Страсбурге. Так в 1921 году определился жизненный путь Антуана де Сент-Экзюпери.

Вначале Антуан работал в ремонтных мастерских, потом начались занятия по пилотированию. Он сдает экзамен на гражданского летчика, получает права летчика военного, кончает курсы офицеров запаса; к осени 1922 года он — младший лейтенант 34-го авиационного полка под Парижем. Но в январе следующего года молодой пилот терпит аварию: он серьезно ранен — пролом черепа. Весной 1923 года его демобилизуют.

Однако Сент-Экзюпери уже твердо знает, что его призвание — авиация. Правда, этого еще не знают директора авиакомпаний, начальники воздушных трасс — те, от кого зависит осуществление его мечты. Будущий знаменитый летчик, а пока скромный обладатель летных дипломов, он вынужден служить на черепичном заводе, потом коммивояжером — продавать автомобили от фирмы «Сорер». Но он прилагает все силы, чтобы добиться своего — стать пилотом гражданской авиации. Наконец в 1926 году мечта сбывается: Антуан де Сент-Экзюпери принят на службу в Генеральную компанию авиационных предприятий, принадлежащую конструктору и про-

мысленнику Латекоэру. В том же 1926 году в журнале «Ле Навир д'Аржан» Сент-Экзюпери публикует свой первый рассказ «Летчик». Так одновременно входил он в авиацию и в литературу...

Теперь его жизнь полна до краев: интересное, нужное людям, требующее напряжения всех сил дело, ежедневное открытие новых горизонтов — в прямом и переносном смысле слова. Он летает на почтовой линии Тулуза — Касабланка, затем Касабланка — Дакар, осваивает новые трассы, новые машины, живет то на юге Франции, то в Северной Африке. Его начальник — Дидье Дора, один из пионеров авиации, директор авиалиний компании «Латекоэр» (впоследствии он послужит прототипом Ривьера в «Ночном полете»). В форте Кап-Джуби (изображенном в повести «Южный почтовый»), на самой границе пустыни, Сент-Экзюпери работает начальником аэродрома. Он дружит с местными жителями-арабами, для них он — «властелин песков»: ведь он посылает крылатые машины туда, где неделями бредут от колодца к колодцу караваны верблюдов. Он дружит с пустыней — среди звезд и камней он явственно слышит дыхание планеты, здесь он особенно остро ощущает, насколько сильны связи каждого человека со всем человечеством.

Его досуг тоже до краев заполнен трудом: разработка математических, физико-теоретических, прикладных инженерных проблем. И, разумеется, литература, живопись, музыка. И переписка с матерью, с друзьями... Он изобретает навигационные приборы, изучает и совершенствует методы вождения самолетов, все чаще задумывается над возможностью использовать в авиации реактивные двигатели. Вот лишь некоторые из тех многих изобретений, на которые Сент-Экзюпери получил авторские патенты: «Приспособление для посадки самолетов», «Отражатель катодных лучей», «Новый метод электронно-волновой пеленгации».

Позже, в 1939 году, в предисловии к специальному номеру журнала «Докюман», посвященному летчикам-испытателям, Сент-Экзюпери писал: «Теоретик верит в логику. Ему кажется, будто он презирает мечту, интуицию и поэзию. Он не замечает, что они, эти три феи, просто переоделись, чтобы обольстить его, как влюбчивого мальчишку. Он не знает, что как раз этим феям обязан он своими самыми замечательными находками. Они являются ему под именем «рабочих гипотез», «произвольных допущений», «аналогий», и может ли теоретик подозревать, что, слушая их, он изменяет суровой логике и внимает напевам муз...»

«Теоретик» — лицо отнюдь не вымышленное; это, конечно, сам Сент-Экзюпери. В свой поэтический труд он вносил логику исследовательской мысли; его работа изобретателя, конструктора, ученого шла рука об руку с интуицией и мечтой. Так же как шли рука об руку работа Сент-Экзюпери в авиации и его литературное творчество.

Влюбленный в авиацию, Сент-Экс (так ласково называли его друзья) видел в ней высокую возможность служить людям. Для него — летчика и писателя — самолет был важнейшим орудием познания и покорения вселенной и не менее важным средством вос-

питания людей. «Самолет — не цель, только средство. Жизнь рискуешь не ради самолета. Ведь не ради плуга пашет крестьянин. Но самолет помогает вырваться из города, от счетоводов и писмоводителей и вновь обрести ту истину, которой живет крестьянин». Когда в 1939 году Антуана де Сент-Экзюпери спросили, что для него важнее, летать или писать, он сказал: «Не понимаю, как можно разделять эти вещи, тем более противопоставлять их. Для меня летать и писать — одно и то же. Главное — действовать, главное — найти себя. Авиатор и писатель сливаются: оба в равной мере познают мир».

Труд писателя и труд пилота стоят для него в том же ряду, что работа пахаря, кузнеца, плотника, садовника. Владея самолетом, этой сложнейшей машиной, детищем технического прогресса, человек решает те же задачи, какие приходится решать тому, кто держит в руках заступ или рубанок. Человек раскрывается в борьбе с препятствиями; самолет — инструмент познания мира и самого себя.

Есть в этой концепции своеобразный руссоизм: необходимость вернуться к природе, вырваться из города, наладить разорванные связи с первоэлементами бытия, со «стихиями», погрузиться в самые истоки жизни, лично участвовать в созидании материальных и духовных ценностей. Но этот руссоизм сочетается у Сент-Экзюпери не эклектично, а естественно и свободно, с уважением к науке. Он бежит из большого города не потому, что боится грохота моторов; мещанский уклад городской жизни — вот что ему претит. А машина — машина удлинняет человеческую руку, мотор стократ увеличивает силу человеческих мышц, тонкий оптический прибор делает человека еще более чутким к мельчайшим движениям материи: и вот ты уже творец и повелитель времени и пространства. Только не дай машине заслонить от тебя простоту природы, не теряй себя как Человека...

Ремесло пилота приносит Антуану де Сент-Экзюпери радость; несет оно в себе и невзгоды; но «главное — тот взгляд на жизнь, до которого эти радости и невзгоды тебя возвышают». Труд пилота — это служение. Именно такое, высокое и чистое, понимание слова «служение» всегда вдохновляет демократических писателей. В работе литератора и летчика Сент-Экзюпери основывается, по сути, на тех же нравственных принципах, которые завещал молодому Ромену Роллану Лев Толстой («Лишь то искусство ценно, — писал Толстой, — которое объединяет людей»).

...После полутора лет работы в Кап-Джуби, весной 1929 года, Сент-Экзюпери возвращается во Францию; он проходит в Бресте курс пилотирования гидросамолетов. С собой он привез рукопись своей первой книги «Южный почтовый». В том же году она вышла у крупнейшего парижского издателя Галлимара.

Тот, кто сначала прочел зрелые вещи Сент-Экзюпери, его «Ночной полет», «Планету людей», «Маленького принца», «Воен-

ного летчика», а потом уже «Южный почтовый» (именно в таком порядке знакомясь с книгами Сент-Экзюпери большинство советских читателей), испытал, вероятно, сложное чувство — радость и грусть узнавания в юноше будущего мужчины. словно ты увидел давнюю фотографию человека, с которым подружился, когда он успел уже поседеть... В каждой главе «Южного почтового» нас встречают мысли, образы, метафоры, интонации, которые полюбились нам по другим произведениям писателя. Здесь и пустыня, застывшая в своей внутренней динамичности, и молчаливое братство пилотов, и ненависть к одиночеству, и воспоминания детства, и хрупкий шорох эфира, несущий сквозь моря и горы человеческую надежду. Здесь и страстный поиск «формулы», нравственного закона — его ищет мятущийся юноша-летчик Жак Бернис, который ведет взволнованный диалог с самим собою, с товарищем, с тучами, с самолетом. Здесь и обращение рассказчика к герою на «ты» — как в «Планете людей» к Гийоме, и изящно-угловатый синтаксис, и нервный ритм прозы — нервный, но не издерганный, а насыщенный радостью, или болью, или сомнениями — естественными чувствами здоровых людей. Неожиданные метафоры, при всей своей неожиданности идущие от единой образной логики, от непосредственного и вместе с тем обобщенного опыта летчика, который глядит на землю, проплывающую под крылом самолета; метафоры суховатые, не раскрытые до конца — и словно подсвеченные изнутри удивлением перед красотой мира. И в центре — человек, частичка теплой жизни, хрупкое зернышко живого, вызов минеральному хаосу, равнодушию гор и морей...

Стиль пока еще в становлении, где-то видны стыки настоящей красоты с красотостью, где-то неэкономно потрачены словесные краски, но это дерзкая проба сил, за которой придет в свой час и взвешенность подлинного мастерства, и безупречное чувство меры. Однако ошибиться уже нельзя: это Сент-Экзюпери.

В этой книге, таящей в себе автобиографические черты, сталкиваются два мира. Жак Бернис пытается увлечь Женевьеву в свою страну — страну действия, опасностей, тревог. Он терпит неудачу. Женевьева так и останется навсегда в мире обывательского прозябания. Конфликт дерзания и серости — вот что такое «Южный почтовый». И прозрение будущих идей братства — братства по ремеслу и по человечеству. И томление избытком собственной силы, которую еще не знаешь как применить.

Жака Берниса преследует тревожное чувство, ему кажется, будто за привычными вещами кроется нечто невидимое — дружелюбное человеку, но еще не познанное, не схваченное, и нужно совершить усилие, чтобы поймать ускользающую суть вещей. Так у Сент-Экзюпери всегда: предметы, элементы стихий, рисуемые им, не мистичны, они реальны и осязаемы, но в чем-то неизменно таинственны; писатель умеет увидеть их в новом свете, и, благодаря этой редкой особенности его зрения, мы тоже, вместе с ним, видим их по-иному. Мы удивляемся новизне мира — той новизне,

что открывается только людям действия. Обывателям, которые кружат вокруг «музыкальных беседок» в маленьких городишках, этого не увидеть. Лишь действие во имя установления связей людских помогает ощутить величие круговорота природы; не раствориться в нем, а познать его, стать с ним вровень, быть его повелителем. Нужно лишь усилие. Прорваться сквозь паутину одиночества, непонимания, пассивности. И это — в человеческих силах. Все книги Сент-Экзюпери, начиная с «Южного почтового», говорят об этом: не отказываться от усилий понять людей и природу, протягивать руку человеку, миру — бытию.

В октябре 1929 года Антуан де Сент-Экзюпери получает новое назначение — в Южную Америку; он — технический директор «Аэропоста-Аргентина», филиала французской компании «Аэропосталь». Опять борьба за безопасность полетов — теперь уже над огромным Латиноамериканским континентом, за своевременную доставку почты и пассажиров, за слаженную работу десятков аэропортов. Сент-Экзюпери редко сидит на месте, в Буэнос-Айресе (не любит он большие города!), не часто можно застать его в служебном кабинете. Он прежде всего — пилот, он сам осваивает маршруты, по которым завтра поведут машины его товарищи.

В ту героическую пору отрочества авиации каждый полет становился еще одним прыжком в неизведанное, открытием новых рубежей, рекордом скорости, дальности, мужества. Работа Валерия Чкалова и Антуана де Сент-Экзюпери, Михаила Громова и Жана Мермоза, десятков и сотен пилотов пассажирской и почтовой службы двадцатых и тридцатых годов была работой разведчиков будущего. Разведчики и не подозревали тогда, что полет над Северным полюсом или над Сахарой — это уже первое сражение, завязавшееся на дальних подступах к космосу...

Личное мужество Сент-Экзюпери было под стать его высокой требовательности к человеческому достоинству и долгу. В июне 1930 года, разыскивая Анри Гийоме, прекрасного летчика и своего ближайшего друга, потерпевшего аварию в Кордильерах, Сент-Экзюпери на бреющем полете, рискуя каждый миг врезаться в скалы, прочесывал район предполагаемой аварии. Проверяя новые машины в труднейших природных условиях, Антуан де Сент-Экзюпери не раз бывал на волосок от гибели. В последние дни 1935 года он вместе с механиком Прево отправился в дальний перелет из Парижа в Сайгон. В Ливийской пустыне самолет разбился. Из этого полета, едва не кончившегося для Сент-Экзюпери смертью, он вынес удивительные впечатления; многие из них легли потом в основу «Планеты людей», «Маленького принца», незавершенной «Цитадели». Другой перелет (Нью-Йорк — Огненная Земля), предпринятый им в начале 1938 года, кончился трагичнее: самолет разбился в Гватемале, Сент-Экзюпери неделю не приходил в сознание, у него оказалось сотрясение мозга и множественные переломы костей. Но он вновь возвращается к жизни — к полетам и книгам.

В 1931 году вышла в свет вторая книга Сент-Экзюпери — «Ночной полет».

«...Холмы под крылом самолета уже врезали свои черные тени в золото наступавшего вечера. Равнины начинали гореть ровным неиссякаемым светом; в этой стране они расточают свое золото с той же щедростью, с какой еще долгое время после ухода зимы льют свою снежную белизну».

В этот простой и величественный мир, в тревожную красоту ночи, таящей смутную угрозу, читатель входит радостно и легко; так же радостно и легко, как вливался в ворота ночи маленький отважный самолет, пилотируемый героем повести Фабьеном. Природа коварна; скалы начинают вдруг струить гнев; просвет в облаках, этот колодец, на дне которого — луна и звезды, может оказаться ловушкой; надежность уютно устроившегося в небе самолета может в любую минуту обернуться шаткостью и падением. Но пилот счастлив. И смех его товарища, поборовшего страх, «гораздо сильнее и туч, и гор, и рек, и морей».

Летчик Фабьен погиб; директор авиалинии Ривьер потерпел в эту ночь поражение, но «оно может стать уроком, который приближает подлинную победу». Тяжесть победы трудна, не всякие плечи выдержат ее, но Сент-Экзюпери пишет о людях, которым по плечу груз побед, и новых поражений, и новых побед. Непрерывная поступь от поражений к победам — только в такой последовательности! — этим ритмом пронизана книга о неудавшемся ночном полете.

Когда завершатся сутки и усталые экипажи отправятся спать, Ривьер отдыхать не будет. Настанет черед тревожиться о других самолетах. Так будет всегда. «Прибытие самолетов никогда не станет для него той победой, которая завершает войну и открывает эру благословенного мира». «Возможно, победы нет вообще: не могут раз навсегда прибыть все самолеты...»

Эти горькие мысли, одолевающие Ривьера в трагическую ночь, которая обрушилась на континент невиданным циклоном, могут показаться близкими идеям экзистенциалистской литературы (расцветшей, кстати сказать, лишь десяток лет спустя). Недостижимость победы, невозможность счастья, труд непрестанный и бессмысленный... Нет, оно мнимо, это сходство. Для героев экзистенциалистских произведений бытие абсурдно, действие безрезультатно, человек одинок. Для Сент-Экзюпери и его героев счастье — в осознании необходимости усилий, в отказе от покоя. Усилия для них бесконечны, но плодотворны. Счастье — в непрестанном действии ради новых свершений, идущих на пользу людям — всем людям. «Нужно заставить людей жить в постоянном напряжении, жизнью, которая приносит и страдания и радости; это и есть настоящая жизнь», — утверждает в «Ночном полете». Финал повести опровергает даже те минутные сомнения («возможно, победы нет вообще...»), которые сам Ривьер расценивает как уступку болезни и старости. Он остается победителем. Победа есть.

Директор Ривьер суров к своим подчиненным; эта суровость порою граничит с жестокостью, но она оправдана его любовью к людям. Он увольняет провинившегося рабочего, но он карает не его, старого мастера, а «зло, за которое тот, быть может, не отвечает, но орудием которого он стал». Отказывая людям в дешевой жалости, Ривьер спасает их от страха. Правда человеческого мужества подчиняет себе частную правду жены летчика, тоску по домашнему уюту, по дымящейся чашке кофе на столе.

Но в этой цепи рассуждений есть, пожалуй, уязвимое звено: от суровости Ривьера страдают-то в конечном счете живые люди. В повести проскальзывает нота нарочитой прямолинейности, есть какая-то надуманность в самой постановке проблемы. Человек словно ставится перед выбором: или действие, или простые человеческие радости; одно исключает другое; человек риска и борьбы должен отречься от мягкого света лампы над белой скатертью. Позднее, в «Планете людей», эти мысли приобретут у Сент-Экзюпери большую гибкость и глубину: действенная, чреватая опасностями жизнь, отданная людям, — только она одна и дает полное удовлетворение; счастье битвы не будет уже противопоставлено «маленьким» радостям человеческого существования: оно может вобрать их в себя. Некоторый аскетизм «Ночного полета» сгладится в «Планете людей», действие станет уделом не только избранных, оно будет естественным состоянием человека, единственным путем к теплу, привязанностям, уюту.

Впрочем, мотив избранничества отступает перед могучим гимном человеческому братству уже в «Ночном полете». Гордость за друзей, за товарищей по ремеслу, связанных между собой молчаливыми узами, — вот что главное в повести. Пилоты у Сент-Экзюпери чужды гордыни, они не сверхчеловеки, их дружба не каменная круговая порука. Они грубовато нежны друг к другу, они просто люди. Их трудное ремесло помогло им сбросить с себя все то наносное, лишнее, что в обыденной жизни скрывает в людях — людей. Со своих мирных или грозных небес они спускаются, как крестьяне с гор; они снаряжаются в полет, как шахтеры, как те же крестьяне; они бережно поддерживают своими руками «бесценный груз человеческих жизней...».

...Через минуту взлетит в небо еще один самолет. Он повезет почту в дальние края. Он может стать игрушкой стихий. Но его поведет человек, а он «сильнее гор, туч, морей». И гул мотора «возникнет, пророкочет и растает, словно грозная поступь армии, движущейся среди звезд». Рассказ о гибели маленького экипажа — пилота и радиста — стал рассказом о грядущих полетах, о неукротимости этих воинов и тружеников грозных и мирных небес.

«Южный почтовый» и «Ночной полет», как и вся проза Антуана де Сент-Экзюпери, насыщены какой-то особой формой литературной энергии, страстностью интеллектуальной, эмоциональной, художнической. Но, в отличие от последующих произведений писателя, эти две повести более традиционны: они сюжетны. Энер-